



---

**Европейская экономическая комиссия****Комитет по внутреннему транспорту****Рабочая группа по перевозкам опасных грузов**

Совместное совещание экспертов по Правилам,  
прилагаемым к Европейскому соглашению  
о международной перевозке опасных грузов  
по внутренним водным путям (ВОПОГ)  
(Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ)

Тридцать четвертая сессия

Женева, 21–25 января 2019 года

Пункт 5 b) предварительной повестки дня

**Предложения о внесении поправок в Правила,  
прилагаемые к ВОПОГ: другие предложения**

**Внедрение измененной концепции взрывозащиты  
на судах внутреннего плавания – вопросы толкования**

Передано правительством Германии\* \*\*

**I. Введение**

*Справочный документ: ECE/ADN/45*

1. С согласия бывшего Председателя неофициальной рабочей группы по защите против взрывов на танкерах внутреннего плавания делегация Германии хотела бы предложить Комитету по вопросам безопасности рассмотреть вопрос о толковании ряда положений о взрывозащите, принятых для ВОПОГ 2019 года, поскольку в нынешней формулировке они могут быть неверно истолкованы.

**II. Обсуждение****A. Определения (раздел 1.2.1)**

*Связанные друг с другом определения: «Установки и оборудование» и  
«Электрооборудование с ограниченной опасностью взрыва»*

---

\* Распространено на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну под условным обозначением CCNR/ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2019/4.

\*\* В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2018–2019 годы (ECE/TRANS/2018/21/Add.1 (9.3)).



## 1. Установки и оборудование

2. В большинстве новых положений, касающихся взрывозащиты, используется термин «установки и оборудование». В ВОПОГ 2019 года было добавлено новое определение оборудования, но термин «установки» в нем никак не определяется.

3. Делегация Германии предлагает дать следующее определение термину «установки»: «Установки представляют собой связанные между собой элементы оборудования». Такое определение согласуется с обычно используемыми в Германии техническими правилами в области эксплуатации электротехники и предупреждения производственных несчастных случаев.

### *Предлагаемая поправка*

1.2.1 Включить следующее новое определение:

«"Установка (электрическая или неэлектрическая)" означает связанные между собой элементы оборудования (см. "Оборудование")».

## 2. Электрооборудование с ограниченной опасностью взрыва

4. Определение электрооборудования с ограниченной опасностью взрыва было изменено. В версиях ВОПОГ, предшествовавших версии 2017 года, это термин использовался в пунктах 9.1.0.52 и 9.3.x.52.

5. В ВОПОГ 2019 года в этих пунктах слово «электрооборудование» было заменено на «электрические установки и оборудование».

6. Делегация Германии предлагает толковать определение термина «электрооборудование с ограниченной опасностью взрыва» как определение термина «электрические установки и оборудование с ограниченной опасностью взрыва». В ВОПОГ 2021 года следует внести соответствующую поправку.

### *Предлагаемая поправка*

1.2.1 В определении «электрооборудование с ограниченной опасностью взрыва» заменить слово «электрооборудование» на «электрические установки и оборудование».

## В. Переходные положения для раздела 1.2.1 (пункт 1.6.7.2.2.2)

*Связанные друг с другом переходные положения:* «отверстие для взятия проб» и «быстродействующий выпускной клапан»

7. В определениях упоминается только стандарт ISO 16852:2016. Поэтому использовать слова «или EN ISO 16852:2016» в соответствующем переходном положении неправильно.

### *Предлагаемые поправки*

1.6.7.2.2.2 В переходном положении «1.2.1 Отверстие для взятия проб, Устойчивость к дефляции» исключить слова «или EN ISO 16852:2016».

1.6.7.2.2.2 В переходном положении «1.2.1 Быстродействующий выпускной клапан» исключить слова «или EN ISO 16852:2016».

## С. Переходное положение для пунктов 9.3.1.53.1, 9.3.2.53.1, 9.3.3.53.1 (пункт 1.6.7.2.2.2)

8. Для пунктов 9.3.1.53.1, 9.3.2.53.1, 9.3.3.53.1 имеется два переходных положения. В колонке «Вопрос» содержится следующее:

- В первой строке: «Тип и расположение электрических установок и оборудования, предназначенных для использования во взрывоопасных зонах Зона 0, зона 1».
- Во второй строке: «Тип и расположение электрических установок и оборудования, предназначенных для использования во взрывоопасных зонах; Зона 2».

9. Невозможно определить, к каким предложениям идентичных пунктов 9.3.1.53.1, 9.3.2.53.1 и 9.3.3.53.1 относятся эти переходные положения.

10. В пункте 9.3.x.53.1 не упоминается ни о каком расположении и отсутствует какая-либо четкая формулировка, касающаяся типа установок и оборудования.

11. В колонке 3 этого нового переходного положения содержится следующий текст: *«должны проверяться и утверждаться компетентным органом в отношении безопасности эксплуатации во взрывоопасной среде»*. Делегация Германии считает, что это положение следует толковать следующим образом:

*«Компетентный орган обязан только определить, были ли действительно проверены и утверждены для использования в этой зоне четко обозначенные стационарные установки, находящиеся в конкретной зоне: в зоне 0 (ВОПОГ 2017 года: соответствуют зоне 0) – установки, утвержденные для зоны 0 в соответствии с АТЕХ или аналогичные им; в зоне 1 – установки, утвержденные для зоны 1 и зоны 0 в соответствии с АТЕХ или аналогичные им, и т. д. Это может быть сделано органом, выдавшим свидетельство о допущении.*

*Такая проверка и определение должны быть проведены однократно, непосредственно после 1 января/1 июля 2019 года, вне зависимости от возобновления свидетельства о допущении (которое может, например, быть произведено после 25 августа 2019 года)».*

12. Относительно второго пункта в колонке 3 делегация Германии считает, что фразу *«При отборе электрооборудования надлежит принимать во внимание группы взрывоопасности и температурные классы, назначенные перевозимым веществам в перечне веществ (см. колонки 15 и 16 таблицы С главы 3.2)»* следует толковать следующим образом:

*«Термин "электрооборудование" продолжает использоваться здесь так же, как он использовался в ВОПОГ, действовавшем до 31 декабря 2017 года. Это отражает положения, которые действовали до этой даты».*

13. То же самое относится и к подпунктам а) и б) следующего пункта: *«на борту находящихся в эксплуатации судов, киль которых был заложен после 1 января 1977 года».*

#### **D. Переходное положение для пункта 9.3.3.52.1 (прежде подпункты а) и б) пункта 9.3.3.52.3) в пункте 1.6.7.2.2.2**

14. В действующей редакции текст гласит: *«Электрические установки, используемые во время нахождения в непосредственной близости от назначенной береговой зоны или в ее пределах».*

15. В подпункте с) пункта 9.3.3.52.1 используется термин *«электрические установки и оборудование»*. Поэтому в данном переходном положении также следует использовать словосочетание *«электрические установки и оборудование»*. В ВОПОГ 2021 года следует внести соответствующую поправку:

##### ***Предлагаемая поправка***

1.6.7.2.2.2 В переходном положении для пункта 9.3.3.52.1 заменить слова *«электрические установки»* на словосочетание *«электрические установки и оборудование»*.

**Е. Переходное положение для 9.3.3.52.2 в пункте 1.6.7.2.2.2:  
«Электрооборудование/эхолоты»**

16. В пункте 9.3.3.52.2 не используется термин «электрооборудование». В заголовке подраздела 9.3.3.52 он был заменен на «установки и оборудование». Поэтому в данном переходном положении под эхолотами могут пониматься только электрические установки и оборудование. В ВОПОГ 2021 года следует внести соответствующую поправку:

*Предлагаемая поправка*

1.6.7.2.2.2 В переходном положении для пункта 9.3.3.52.2 заменить «Электрические установки/эхолоты» на «Электрические установки и оборудование/эхолоты».

**Ф. Переходное положение для последнего предложения  
пункта 9.3.x.52.3 (пункт 1.6.7.2.2.2)**

17. В действующей редакции текст гласит: «Отключение такого оборудования с централизованного пункта».

18. В пунктах 9.3.x.52.3 ВОПОГ термин «установки» был заменен на «установки и оборудование». Поэтому в данном переходном положении должно также быть использовано словосочетание «электрические установки и оборудование». В ВОПОГ 2021 года следует внести соответствующую поправку:

*Предлагаемая поправка*

1.6.7.2.2.2 В переходном положении для пункта 9.3.x.52.3 (вторая колонка) заменить слово «оборудование» на словосочетание «электрические установки и оборудование».

**Г. Переходные положения, касающиеся модификации танкеров  
(подраздел 1.6.7.5)**

19. В действующей редакции текст гласит:

«Модификация грузового пространства судна с целью его переоборудования в двухкорпусное судно типа N разрешается до 31 декабря 2018 года с соблюдением следующих условий:

...

части судна, расположенные за пределами грузового пространства, должны отвечать положениям ВОПОГ. Кроме того, могут применяться следующие переходные положения, приведенные в пункте 1.6.7.2.2: 1.2.1, 9.3.3.0.3 d), 9.3.3.51.3 и 9.3.3.52.4, последнее предложение.

...

Модифицированные суда могут по-прежнему эксплуатироваться после 31 декабря 2018 года. Должны соблюдаться сроки, указанные в применимых переходных положениях, приведенных в пункте 1.6.7.2.2».

20. Некоторые поправки к действующим переходным положениям вступят в силу 1 января 2019 года.

- a) В разделе 1.2.1 были изменены описания переходных положений или требований, подлежащих соблюдению в ходе переходного периода. Были добавлены новые переходные положения.
- b) Переходное положение для подпункта 9.3.3.0.3 d) остается без изменений.

- c) Как сам пункт, так и переходное положение для пункта 9.3.3.51.3 (ранее «Температурный класс и группа взрывоопасности») были исключены.
- d) Переходное положение для последнего предложения пункта 9.3.3.52.4 «Отключение неэлектрических установок и оборудования с маркировкой красного цвета» было перенесено в переходное положение, касающееся последнего предложения пункта 9.3.3.52.3.
- e) Текст прежней графы 12 свидетельства о допущении или временного свидетельства о допущении (подразделы 8.6.1.3 и 8.6.1.4 ВОПОГ) был перенесен в графу 13.

21. По этой причине невозможно однозначно установить, какие переходные положения могут быть применены к модификации танкеров типа N: положения ВОПОГ 2017 года или ВОПОГ 2019 года.

22. Если имеется в виду переходное положение ВОПОГ 2019 года, то в таком случае в тексте не хватает переходного положения для пункта 9.3.3.51.3. В ВОПОГ 2019 года «Температурный класс и группа взрывоопасности» регулируются пунктом 9.3.3.53.1.

23. В ВОПОГ 2019 года приведенное переходное положение для пункта 9.3.3.52.4 посвящено визуальным и звуковым сигнальным устройствам, которым в ВОПОГ 2017 года был посвящен пункт 9.3.3.51.2. Прежний текст теперь можно найти в пункте 9.3.3.52.3 ВОПОГ, а в пункте 7.2.3.51.4 содержатся дополнительные соответствующие положения.

#### ***Предлагаемая поправка***

1.6.7.5 Изменить текст следующим образом (новый текст подчеркнут, исключенный текст ~~перечеркнут~~):

#### **«1.6.7.5 Переходные положения, касающиеся модификации танкеров**

1.6.7.5.1 К судам, для которых Модификация грузового пространства судна с целью его переоборудования в двухкорпусное судно типа N ~~разрешается~~ была разрешена до 31 декабря 2018 года, ~~с соблюдением~~ применяются следующие условия:

- a) модифицированное или новое грузовое пространство должно отвечать положениям ~~ВОПОГ~~ настоящих Правил. В отношении грузового пространства не разрешается применять переходные положения, приведенные в пункте 1.6.7.2.2;
- b) ~~части пространства судна,~~ расположенные за пределами грузового пространства, также должны отвечать положениям ВОПОГ. ~~Кроме того,~~ Однако могут применяться следующие переходные положения, приведенные в пункте 1.6.7.2.2 версии, действующей до 31 декабря 2018 года: 1.2.1, 9.3.3.0.3 d), 9.3.3.51.3 и 9.3.3.52.4, последнее предложение;
- [b) части судна, расположенные за пределами грузового пространства, должны отвечать положениям ВОПОГ. ~~Кроме того,~~ Однако могут применяться следующие переходные положения, действующие до 31 декабря 2018 года и приведенные в пункте 1.6.7.2.2: 1.2.1, 9.3.3.0.3 d), 9.3.3.51.3 и 9.3.3.52.4, последнее предложение;]
- c) если грузы, требующие защиты против взрывов, включены в перечень в соответствии с пунктом 1.16.1.2.5, жилые помещения и рулевые рубки должны быть оборудованы системой пожарной сигнализации в соответствии с пунктом 9.3.3.40.2.3;
- d) запись о применении настоящего подраздела должна быть внесена в свидетельство о допущении в графу ~~42~~ 13 (Дополнительные замечания).

1.6.7.5.2 Модифицированные суда могут по-прежнему эксплуатироваться после 31 декабря 2018 года. Должны соблюдаться сроки, указанные в применимых переходных положениях, приведенных в пункте 1.6.7.2.2, в версии, действующей до 31 декабря 2018 года.

[1.6.7.5.2 Модифицированные суда могут по-прежнему эксплуатироваться после 31 декабря 2018 года. Должны соблюдаться сроки, указанные в применимых переходных положениях, приведенных в пункте 1.6.7.2.2[: 1.2.1, 9.3.3.0.3 d), 9.3.3.51.3 и 9.3.3.52.4, последнее предложение], действующих до 31 декабря 2018 года.]

## **Н. Запрещение совместной погрузки (пункт 7.1.4.4.4)**

24. В действующей версии текст сформулирован следующим образом:

«Электрооборудование, установленное снаружи закрытого контейнера, может быть подсоединено с помощью съемных электрических кабелей в соответствии с положениями пункта 9.1.0.56 и может быть использовано при условии, что:».

25. В тексте на немецком языке термин «Anlagen» (установки) во вступительном предложении был заменен на «Anlagen und Geräte» (установки и оборудование). Вместе с тем во втором предложении и в пунктах а) и b) по-прежнему используется термин «Anlagen». Остается неясным, почему в эти пункты не был добавлен термин «Geräte» (оборудование).

### ***Предлагаемая поправка***

[Предлагаемая поправка в виде замены в пункте 7.1.4.4.4 слова «оборудование» словами «установки и оборудование» не применяется к текстам на английском и французском языках.]

26. Авторы, разрабатывавшие пункт 7.1.4.4.4 ВОПОГ, в основном имели в виду рефрижераторные контейнеры или рефрижераторные склады, оборудованные электрическим холодильным оборудованием, расположенным снаружи.

27. Дискуссия, имеющая место в настоящий момент в Подкомитете экспертов ЭКОСОС по перевозке опасных грузов (Подкомитет по ПОГ), в основном касается того, что контейнеры и другие упаковки все чаще оснащаются *устройствами контроля за грузом, регистраторами данных или электронной транспортной маркировкой*, которые во время перевозки работают от литий-металлических или литий-ионных батарей. Эти батареи также могут быть источником воспламенения (см. <http://www.rmmagazine.com/2018/05/21/developing-new-safety-rules-for-cargo-tracking-devices/>).

28. Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ мог бы обсудить вопрос о том, применимо ли к этим *устройствам контроля за грузом, регистраторам данных и электронной транспортной маркировке* понятие «установки и оборудование», а также существуют ли сертифицированные безопасные *устройства контроля за грузом, регистраторы данных и электронная транспортная маркировка*, или требуется выработать новое положение об установке груза в случае использования таких устройств по соображениям взрывозащиты.

## **I. Меры, принимаемые во время погрузочно-разгрузочных операций (пункт 7.2.4.16.4)**

29. В действующей редакции этот пункт гласит: «Если судно имеет поперечную переборку в соответствии с пунктами 9.3.1.25.3, 9.3.2.25.3 или 9.3.3.25.3, то во время погрузочно-разгрузочных операций двери в этой переборке должны быть закрыты».

30. Пункт 7.2.4.16.4 содержит ссылку на пункты 9.3.x.25.3, в которых в свою очередь говорится (в редакции, применяемой до 31 декабря 2018 года) о поперечной переборке, отвечающей требованиям пункта 9.3.x.10.2.

31. Пункты 9.3.х.25.3 были исключены. В пунктах 9.3.х.10.2 теперь содержится новый текст, в котором поперечная переборка не упоминается. Переходное положение 1.6.7.2.2.2, касающееся пунктов 9.3.х.10.2, было перенумеровано и стало переходным положением, относящимся к пунктам 9.3.х.10.4. В этих пунктах также не идет речи о поперечных переборках по смыслу пунктов 9.3.х.10.2 ВОПОГ 2017 года.

32. В остальных частях текста ВОПОГ в редакции, которая будет действовать начиная с 1 января 2019 года, термины «поперечная переборка» и «поперечная стенка» не фигурируют.

*Предлагаемая поправка*

7.2.4.16.4 Исключить и добавить следующий текст: «(Исключен)».

**Ж. Документы (пункт е) подраздела 8.1.2.1)**

33. В действующей редакции этот пункт гласит: «свидетельство о проверке надежности изоляции электрооборудования, предписанное в разделе 8.1.7».

34. В подразделе 8.1.7.1 вместо термина «установки» использован термин «установки и оборудование».

*Предлагаемая поправка*

8.1.2.1 е) Заменить слово «установки» словами «установки и оборудование».

**К. Документы (пункты е)–h) подраздела 8.1.2.2 и пункты г)–v) подраздела 8.1.2.3)**

35. В действующей редакции текст гласит:

«На документах, перечисленных в пунктах е)–h), должна стоять печать компетентного органа, выдавшего свидетельство о допущении».

«На документах, перечисленных в пунктах г)–v), должна стоять печать компетентного органа, выдавшего свидетельство о допущении».

36. По-прежнему неясно, требуется ли получать новую печать при каждом возобновлении свидетельства о допущении, даже если в документ не было внесено никаких изменений. Комитету по вопросам безопасности предлагается прояснить требования.

**Л. Образец свидетельства о допущении/образец временного свидетельства о допущении сухогрузных судов (подразделы 8.6.1.1 и 8.6.1.2)**

37. В действующей редакции текст свидетельства гласит: «Электрические и неэлектрические установки и оборудование для использования в защищенных зонах:».

38. Графа 4 будет включена в образец свидетельства о допущении, который начнет действовать с 1 января 2019 года. Как и в случае свидетельства о допущении танкеров (см. раздел XI ниже), делегация Германии хотела бы предложить толковать это положение как применимое только к стационарным установкам и оборудованию (см. определение термина «оборудование» и поправки, предложенные в пункте 4 настоящего документа).

*Предлагаемая поправка*

8.6.1.1 и 8.6.1.2 В образце свидетельства о допущении изменить графу 4 следующим образом: «*Стационарные электрические и неэлектрические установки и оборудование для использования в защищенных зонах*».

## **М. Образец свидетельства о допущении/образец временного свидетельства о допущении сухогрузных судов (подразделы 8.6.1.3 и 8.6.1.4)**

39. В действующей редакции текст свидетельства гласит: «9. Электрические и неэлектрические установки и оборудование для использования во взрывоопасных зонах:».

40. В редакции, действующей до 31 декабря 2018 года, графа 9 образца свидетельства о допущении гласит: «9. *Электрооборудование*». Данное положение содержит ссылку на правило постройки 9.3.х.51 «Электрооборудование». При чтении в увязке с пунктом 9.х.1.52 очевидно, что в образце свидетельства о допущении речь идет только о находящихся на судне стационарных установках и оборудовании.

41. Делегация Германии хотела бы внести предложение о том, чтобы с 1 января 2019 года любой текст в графе 9 свидетельства о допущении относился только к стационарным установкам и оборудованию (см. определение термина «оборудование» и предлагаемую в настоящем документе поправку № 3).

42. В образцы свидетельства о допущении танкеров была включена новая графа 10 «Автономные системы взрывозащиты», в связи с чем была изменена нумерация последующих граф. Соответственно, необходимо внести сопутствующую поправку в главу 1.16.

### ***Предлагаемые поправки***

8.6.1.3 и 8.6.1.4 В образце свидетельства о допущении изменить графу 9 следующим образом: «*Стационарные электрические установки и оборудование*».

1.16.1.3.2 В последнем предложении заменить «№ 12» на «№ 13».

## **Н. Перечень обязательных проверок ВОПОГ (раздел 8.6.3)**

43. Затрагиваемый текст: «14. Проверка соблюдения наиболее важных эксплуатационных предписаний:

– отключено ли все электрооборудование с маркировкой красного цвета?»

Пояснения к вопросу 11 о связи между судном и берегом

44. По мнению делегации Германии, данный пункт перечня касается положений 9.3.х.52.3. В них используется выражение «электрические установки и оборудование». По той же причине в пункте 14 перечня термин «электрооборудование» следует заменить словами «электрические установки и оборудование».

45. Требования в отношении взрывозащиты зависят от того, производятся ли перевозка, погрузка или выгрузка веществ, требующих взрывозащиты, в соответствии с колонкой 17 таблицы С. Это различие следует учитывать также в пояснении к вопросу 11 перечня в отношении того, что может использоваться телефонное оборудование и радиооборудование только взрывозащищенного типа.

### ***Предлагаемые поправки***

8.6.3 В шестом абзаце пункта 14 перечня обязательных проверок заменить слово «электрооборудование» на «электрические установки и оборудование».

8.6.3 Заменить второе предложение пояснения к вопросу 11 перечня обязательных проверок следующим текстом:

«Если требуется обеспечение взрывозащиты в соответствии с колонкой 17 таблицы С (подраздел 3.2.3.2), для этой цели может использоваться телефонное оборудование и радиооборудование только взрывозащищенного типа». Это



оборудование должно располагаться вблизи местонахождения работника, осуществляющего наблюдение».

#### **О. Пункты 9.3.2.42.4 и 9.3.3.42.4 (первое и третье предложения)**

46. В действующей версии текст сформулирован следующим образом:

«Если система подогрева груза используется при загрузке, разгрузке или дегазации при уровне концентрации газов, выделяемых грузом, не ниже 10% НПВ, служебное помещение, в котором установлена эта система, должно полностью удовлетворять предписаниям пункта 9.3.2.52.3...

Предписания пункта 9.3.2.52.3 не применяются в случае выгрузки веществ с температурой вспышки, превышающей или равной 60 °С, когда температура вещества по крайней мере на 15 К меньше температуры вспышки».

47. В пунктах 9.3.х.42.4 содержится две отсылки к пунктам 9.3.х.52.3.

48. До 31 декабря 2018 года действует содержащееся в пунктах 9.3.х.52.3 положение об электрических установках и оборудовании типа «с ограниченной опасностью взрыва». С 1 января 2019 года эти положения переносятся в пункты 9.3.х.51.1.

##### *Предлагаемая поправка*

9.3.2.42.4     Заменить «9.3.2.52.3» на «9.3.2.52.1».

9.3.3.42.4     Заменить «9.3.3.52.3» на «9.3.3.52.1».

#### **Р. Пункт 9.3.2.8.3**

49. В действующей редакции пункт гласит: «Состояние газодетекторной системы, упомянутой в пункте 9.3.2.52.3, должно проверяться признанным классификационным обществом каждый раз при возобновлении свидетельства о допущении и в течение третьего года действия этого свидетельства. На борту судна должно храниться соответствующее свидетельство, подписанное признанным классификационным обществом».

50. В пункте 9.3.2.8.3 содержится отсылка на пункт 9.3.2.52.3.

51. С 1 января 2019 года в пунктах 9.3.х.52.3 более не будет идти речи о газодетекторных системах. Положения об электрических установках и оборудовании были перенесены в пункты 9.3.х.51.1.

52. Начиная с 1 января 2019 года положения о проверке газодетекторных систем признанным классификационным обществом будут содержаться в предложениях 4–7 подраздела 8.1.6.3.

53. Таким образом, правила, содержащиеся в пункте 9.3.2.8.3, теперь излишни.

##### *Предлагаемая поправка*

9.3.2.8.3     Исключить и добавить следующий текст: «(Исключен)».

#### **Q. Подпункт с) пункта 9.3.2.50.1**

54. В действующей редакции текст гласит:

«Помимо документов, предписанных в правилах, упомянутых в подразделе 1.1.4.6, на борту должны иметься следующие документы:

с) перечень или общий план расположения электрического оборудования, установленного за пределами грузового пространства, которое разрешается использовать во время загрузки, разгрузки или дегазации.

Все другое электрооборудование должно иметь красную маркировку. См. пункты 9.3.2.52.3 и 9.3.2.52.4».

55. В подпункте с) пункта 9.3.2.50.1 содержится ссылка на пункты 9.3.2.52.3 и 9.3.2.52.4.

56. Начиная с 1 января 2019 года в пункте 9.3.2.52.3 будут содержаться только положения о маркировке красного цвета и отключении оборудования. Положения об электрических установках и оборудовании были перенесены в пункты 9.3.x.51.1.

57. До 31 декабря 2018 года в пункте 9.3.2.52.4 содержались положения о маркировке красного цвета и отключении электрических установок. Эти положения были перенесены в пункты 9.3.x.52.3.

*Предлагаемая поправка*

9.3.2.50.1 с) Заменить «9.3.2.52.3» на «9.3.2.52.1» и «9.3.2.52.4» на «9.3.2.52.3».

**R. Примечание в отношении документа ECE/ADN/45 на английском языке:**

58. В разделе 1.2.1 немецкий термин «Autonome Schutzsysteme» («Systèmes de protection autonomes» в тексте на французском языке) переведен на английский язык как «Self-contained protection systems» (автономные системы взрывозащиты).

59. В тексте между разделом 1.2.1 и подразделом 8.1.7.2 этот термин используется девять раз. Однако начиная с подраздела 8.1.7.3 для обозначения того же явления в пяти местах используется выражение «autonomous protection systems» (в том числе в образце свидетельства о допущении).

60. Делегация Германии хотела бы предложить последовательно использовать в тексте на английском языке термин «self-contained protection system», определение которого приводится в разделе 1.2.1. Тогда не будут возникать вопросы относительно того, что означают так называемые «autonomous protection systems», используемые в образце свидетельства о допущении.

**III. Имплементация**

61. Предложенные поправки к тексту Правил носят исключительно редакционный характер и не влекут никаких технических или организационных изменений для судов или транспортных операций.

**IV. Безопасность**

62. Если правила будут сформулированы четко и ясно, благодаря чему будет облегчено их соблюдение, это позволит повысить уровень безопасности перевозок.